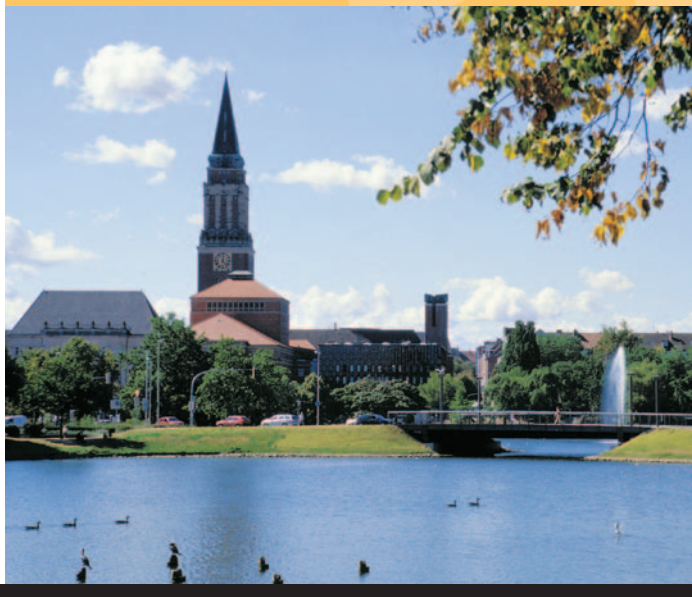




Руководство и местное планирование участия для людей с ограниченными возможностями в столице федеральной земли Киле

Управление по делам семьи и социальным вопросам



Контакты

Издатель

Земельная столица Киль

Postfach 11 52

24099 Kiel

Управлению по делам семьи и социальным вопросам

Отдел: «Центр для пожилых людей» и «Центр для людей с ограниченными возможностями»

Stephan-Heinzel-Str. 2

24116 Kiel

Тел.: 0431/ 901 – 3277

Факс: 0431 / 901 – 63216

Эл.почта: familie.soziales@kiel.de

www.kiel.de

Редакция

Управление по делам семьи и социальным вопросам

Отдел: «Центр для пожилых людей» и «Центр для людей с ограниченными возможностями»


Управление связи, местного маркетинга и экономических вопросов

Печать

Neue Nieswand Druck, Kiel

Первое издание, 50 штук

Киль, июль 2011



Руководство и местное планирование
участия для людей с ограниченными
возможностями
в столице федеральной земли Киле

Преамбула «Руководство и местное планирование участия»

Достоинство, участие и справедливость - это путь города Килья.

Город уже долгое время вместе с людьми с ограниченными возможностями принимает участие в улучшении их ситуации.

В 2007 году впервые был разработан образец требований и рекомендаций по принятию участия инвалидов в местных условиях.

Образец уже способствовал многому. Теперь будут подведены итоги.

Актуализированное руководство согласовано с Конвенцией ООН о правах людей с ограниченными возможностями.

Достоинство, участие и справедливость - это путь города Килья.

В работе с инвалидами и планировании для людей с инвалидностью столица земли Киль вот уже больше 50 лет занимает ведущую роль в Шлезвиг-Гольштейне: уже в начале 1980-ых был создан план для работы с инвалидами.

Так как бытовые, правовые и социальные условия, а также технические возможности постоянно меняются, столица земли придаёт большое значение последовательному планированию и совершенствованию данной работы.

В 2005 году было дано заключение о ситуации людей с ограниченными возможностями в Киле. На нём базируется проект «Руководство и местное планирование участия для людей с ограниченными возможностями в столице федеральной земли Киле», который был разработан и введён городским правлением в ноябре 2007 года. В процессе дискуссии и обсуждения принимали участие группы самопомощи, объединения и учреждения, Консультативный совет для людей с ограниченными возможностями, а также политические организации и административные власти - это единственный в своём роде «Kielser Weg» в Шлезвиг-Гольштейне.

Это Руководство - важный шаг в процессе становления достоинства, участия и справедливости, и одновременно является самообязательством городской политики и администрации. Теперь настал момент подвести первые итоги и проанализировать, в каких областях «Руководство и местное планирование участия» было уже проверено на деле и где есть необходимость действия.

Данное руководство было усовершенствовано, актуализировано и согласовано с Конвенцией ООН о правах людей с ограниченными возможностями. Созванная для этого вновь в 2010 году заседанием совета проектная группа предоставляет результат совещания и дискуссии таким образом. На заседании совета 9 июня 2011 года было единогласно одобрено новое руководство.

Земельная столица Киль ежегодно будет составлять каталог действий по реализации руководства.

Комитет по социальным вопросам, вопросам жилья и здоровья избрал членами проектной группы «Руководство и местное планирование участия»:

- ▶ **Бригитте Хинрихс,**
Консультативный совет по делам инвалидов;
- ▶ **Вольфганг Гёбель,**
Консультативный совет по делам инвалидов;
- ▶ **Екехард Раупах,**
Консультативный совет по делам инвалидов;
- ▶ **Хельга Киль,**
Земельная ассоциация для людей с физическими недостатками и множественными нарушениями;
- ▶ **Дорис Михаелис-Пипер,**
Социальное объединение Германии (Sozialverband Deutschland) – окружной совет Килия;
- ▶ **Йенс Кретчмар,**
Земельное объединение психокоррекции для людей с ограниченными умственными возможностями;
- ▶ **Бригитте Харберинг,**
организация самопомощи KIBIS;
- ▶ **Юрген Бишофф,**
организация «Brücke SH»;
- ▶ **Клаус Теске,**
учреждение «Drachensee»;
- ▶ **Томас Венер,**
Совет фракции SPD;
- ▶ **Зёнке Линтцен,**
Совет фракции CDU;
- ▶ **Бианка Кроншнабель,**
Совет фракции Bündnis 90 / Зелёные;
- ▶ **Кирстен Рёль,**
Совет фракции FDP;
- ▶ **Хогер Порип,**
Совет фракции Левые;
- ▶ **Бернд Йеннинг,**
Совет фракции Direkte Demokratie;
- ▶ **Альфред Борнхальм,**
Управление по делам семьи и социальным вопросам;
- ▶ **Фритц Шульц,**
Управление по делам семьи и социальным вопросам.

Люди с ограниченными возможностями выбирают сами, как они хотят участвовать в жизни города.

Критерием поддержки являются индивидуально неравные условия для участия в жизни общества.

Мы хотим предотвратить социальную изоляцию и дискриминацию.

Главная цель - интеграция.

Социальные изменения по-прежнему необходимы. Наши действия сфокусированы на уважении желаний и представлений людей с ограниченными возможностями.

1. Точка отправления и одновременно обязательный критерий:

Люди с ограниченными возможностями в нашем городе - руководство города Кия

Люди с ограниченными возможностями в нашем городе

Основной целью является предоставить людям с инвалидностью возможность выбора и равноправного участия в жизни нашего города. Все люди в Киле должны иметь равные шансы в планировании своей жизни, должны иметь возможность принимать во всё участие и развивать тот стиль жизни, который соответствует их желаниям и потребностям.

Причины инвалидности столь же разнообразны и отличны друг от друга, как сами люди. Поэтому мы содействуем людям с ограниченными возможностями таким образом, что только индивидуально неравные условия выбранной области для принятия участия в общественной жизни являются критерием при разработке предложений для инвалидов. Чтобы осуществить это, мы постоянно и комплексно предлагаем, где это требуется, информацию, поддержку, сопровождение и материальное содействие.

В земельной столице Киле все люди равны, с инвалидностью и без. Мы знаем, что люди с ограниченными возможностями, как в прошлом, так и сегодня, часто сталкиваются с непониманием, социальной изоляцией и с повседневной дискриминацией. Мы осознаём, что инвалидность имеет как индивидуальный, так и социальный аспект.

Следовательно, мы хотим поставить перед обществом задачу: предоставить всем людям в Киле возможность самостоятельного участия в жизни общества, а также устраивать свою жизнь в городе без барьеров. Это наша цель и общественная задача в одночасье: социально-ориентированное общество, город без барьеров.

Для этого необходимы дальнейшие изменения социальных структур и способов мышления. По этой причине мы выступаем против любых форм социальной изоляции, лишений, дискриминации и попечительства. Мы уважаем и защищаем индивидуальные права и интересы людей, именно осознавая их уязвимость. Конвенция ООН о правах людей с ограниченными возможностями является одновременно целью и критерием для наших действий.

Уважение к жизнестроительству - давать возможность развиваться и способствовать этому

Планирование социальной и культурной жизни является основой выбора принятия участия. Соответствующие культурные и социальные условия - это необходимая ступень к планированию самостоятельной жизни. Мы выступаем за сосуществование, построенное на толерантности и взаимоуважении.

Люди с инвалидностью ограничены в своей дееспособности в связи как с личными, так и часто с общественными обстоятельствами. Из каждой биографии следует различное по темпу и проявлению развитие человека. Даже при тяжёлой инвалидности и серьёзной потребности в поддержке мы исходим изначально из способности человека развиваться и учиться.

Нашей первой целью является обеспечение сопоставимого качества жизни для всех людей в городе. Другой целью является задействование навыков людей с ограниченными возможностями как специалистов в их личных делах. Посредством ориентировки на индивидуальные потребности мы хотим поощрять нашими действиями такие навыки и степень квалификации с целью достижения значительной независимости и самоопределения в выборе образа жизни.

Так как мы хотим с энтузиазмом подхватить мысль о включении людей-инвалидов в жизнь и реализовать её, мы ищем пути, которые изначально помогут избежать изоляции. Мы отдаём предпочтение подходам и решениям, которые ориентированы на социальное пространство и включают в себя районные ресурсы города.

Для всех людей с инвалидностью открыты индивидуальные возможности принимать участие во всём на высоком уровне. Самостоятельность и самоопределение - это цель.

Поддержка и поощрение должны быть предоставлены там, где люди живут - в хорошо знакомом и личном пространстве.

Люди с ограниченными возможностями и их семьи нуждаются в особой поддержке.

Конвенция ООН описывает права и указывает пути улучшения и изменения условий жизни людей с ограниченными возможностями.

Консультативный совет по делам людей с ограниченными возможностями представляет интересы людей с ограниченными возможностями перед городом.

Укрепите общую социальную активность - поддержите Консультативный совет по делам людей с ограниченными возможностями

Все активные в городе учреждения, организации, консультационные центры, группы и организации самопомощи, а также все задействованные там работники и лица борются за права, интересы и потребности людей с ограниченными возможностями и их родственников. Родственники часто подвергаются особой нагрузке в связи с их активным участием. На этой почве наш долг - обеспечить материальную, социальную и эмоциональную защиту и поддержку людям с ограниченными возможностями и их семьям. Это особенно касается детей родителей-инвалидов.

Это произойдёт благодаря надёжным структурам и процессам, построенным на постоянстве, профессионализме и непрерывном совершенствовании. Мы стремимся к своевременному и достаточному наличию требуемых социальных услуг и учреждений. В планировании и его реализации мы ориентируемся на Конвенцию ООН о правах людей с ограниченными возможностями и на Стандартные правила ООН «Агенда 22». Навыки и опыт людей с ограниченными возможностями и их окружения способствуют ходу процесса.

На фоне этого не в последнюю очередь Консультативному совету по делам людей с ограниченными возможностями в земельной столице придаётся большое значение: назначенная консультативным советом комиссия содействует ему при подготовке решений информацией и профессиональной консультацией. Кроме этого, комиссия даёт импульс к обустройству безбарьерной среды в земельной столице Киле. Председатель комиссии или назначенный ею представитель обладает правом на выступление и правом на вступление в политические органы и консультативный совет. Чтобы взять на себя такие задачи, комиссия должна быть вовремя интегрирована во все соответствующие процессы и проекты, при помощи подачи заявления председателем. После мероприятия он должен отчитаться перед комиссией по поводу того, насколько его предложения были внедрены в процесс. Для этого управлению нужно разработать схему действий. В общем, максимальное участие комиссии стоит в фокусе и оно выходит за рамки подачи заявлений и прошений.

Для гласности в уставе Консультативного совета по делам людей с ограниченными возможностями было закреплено правило о ежегодном предоставлении отчёта политическим органам, чтобы доложить об актуальной деятельности совета - о его задачах, целях, успехах и препятствиях.

Город также рассчитывает на оформление представительства совета в интернете. Деятельность совета, таким образом, будет максимально доступна и все люди в земельной столице получат возможность поучаствовать и пообщаться.

Консультативный совет ежегодно предоставляет политическим органам отчёт о результатах своей работы.

Управление ответственно за всех людей в Киле!

Управление помогает людям с инвалидностью в достижении самоопределения, участия и равноправия.

Планирование участия будет детально обсуждено с заинтересованными сторонами. Цели будут совместно разработаны.

Чтобы владеть необходимыми профессиональными знаниями, сотрудники проходят повышение квалификации.

2. Снизить натянутость отношений: от бюрократического социального государства к социальному гражданскому государству - Рекомендации к действиям управления

Даже если Социальное управление в особой степени ответственно за нужды людей с ограниченными возможностями, тот же принцип распространяется на всю земельную столицу Киль.

Едва ли для любой другой целевой группы сдвиг парадигмы в учреждениях и управлениях социальных систем безопасности представляет собой такое же большое значение, как для людей с ограниченными возможностями. Не действия, свойственные авторитарному государству, не опекуновство или чрезмерное попечительство, а действия, ориентированные на самоопределение, участие и равноправие, должны определять повседневную жизнь учреждений и управлений, что также способствует принципу прозрачности и близости к народу.

Именно потому что вновь закрепленные в 9-ой Книге Социальных Законов (SGB IX) принципы еще не были полностью воплощены в жизнь, управление обязано целенаправленно согласовывать эти принципы с конкретными требованиями и индивидуальными потребностями людей с ограниченными возможностями. Цель по обеспечению участия, самоопределения и равноправия является для земельной столицы Килья продолжительной задачей, которая требует постоянных изменений и развития управления.

Следующие инициативы, меры и предложения подлежат развитию и реализации:

- ▶ На составление общего плана в рамках помощи интеграции существуют индивидуальные законные требования. Связанное с этим планирование участия осуществляется в сотрудничестве с правомочными лицами и другими заинтересованными сторонами. Такая процедура является процессом коммуникации, который гарантирует, что самоопределение, способности и индивидуальные особенности каждого будут приняты во внимание. Управление по делам семьи и социальным вопросам в «Руководстве по введению и реализации интеграционной помощи» уже разработало процедуры обязательного порядка и успешно их проводит. Заданные в 9-ой Книге Социальных Законов (SGB IX) сроки были выдержаны.
- ▶ Выполнение общего плана - это ответственная задача. Профессиональное обучение и повышение квалификации персонала должны быть такой же текущей задачей, как и разработка эффективных вариантов воздействия управлением как обслужива-

ющей компанией, носителем гарантов и расходов. Управление несет ответственность за профессионально соответствующую поддержку и обеспечение надлежащего предоставления услуг.

- ▶ В целом, обеспечение услуг в помощи интеграции следует ровнять не на предложение, а на индивидуальные потребности. В диалоге с исполнителями услуг следует настоять на флексибилизации предложения и на организации сетей и систем помощи вблизи мест проживания. Комиссия из представителей различных организаций по §4 12-ой Книги социальных законов (SGB XII) является подходящим форумом для обмена информацией, дискуссий и развития. В интересах правомочных лиц должно быть достигнуто улучшенное сотрудничество с реабилитационными службами.
- ▶ Текущий опыт практической и консультативной работы показывает, что кросс-культурные аспекты во всех сферах задач для людей с ограниченными возможностями нуждаются в большем внимании. Это касается не только разработки поддержки, но и уже существующей информации и консультаций. Будут разработаны концепции, которые помогут сломать барьеры для иммигрантов с инвалидностью и их семей. От сотрудников ожидается и требуется приобретение межкультурной компетентности и рассмотрение культурных особенностей в области жилища и обслуживания.
- ▶ Благодаря законодательному оформлению, «Личный бюджет» повышает возможность самоопределения для многих людей. Ясно заявленная цель законодателя заключается в том, чтобы предоставить правомочным лицам возможность нести собственную ответственность за свою жизнь и жить достаточно самостоятельно. По этой причине, субъект оказания социальной помощи должен конструктивно заняться этим сложным и важным реформативным подходом, который, как никто другой, ручается за сдвиг парадигмы в интеграционной помощи. Для этого будет организован комплексный процесс коммуникации и дискуссии, например, людей с ограниченными возможностями с комитетами, специализированными объединениями, объединениями поставщиков услуг и консультативными советами.

Управление и учреждения должны и далее работать обща, чтобы согласовывать помощь и разрабатывать предложения, соответствующие потребностям.

Инвалидам с миграционным фоном должна быть оказана особая поддержка. Информация об их правах и возможностях должна быть лучше распространена. В административных учреждениях и в городских организациях будет занят персонал с межкультурной компетенцией.

«Личный бюджет», фиксированную сумму денег, получат все, кто хочет под личную ответственность регулировать и управлять услугами помощи.

«Центр управления для людей с ограниченными возможностями» является центральным организационным звеном управления. Для людей с ограниченными возможностями будет создан менеджмент по рассмотрению жалоб. «Центр управления для людей с ограниченными возможностями» является центральным организационным звеном управления. Для людей с ограниченными возможностями будет создан менеджмент по рассмотрению жалоб.

Чтобы создать благоприятную политику для людей с ограниченными возможностями, надо как можно больше знать о жилищных условиях. В земельной столице Киле ситуация обстоит иначе.

Земельная столица Киль хочет собрать больше сведений.

Должно быть обеспечено прочное сотрудничество всех поставщиков услуг и управлений. Поэтому им следует регулярно и обширно согласовывать свои действия в центрах обслуживания.

► «Центр управления для людей с ограниченными возможностями» является важным и центральным организационным звеном управления. Это контактный орган для людей с инвалидностью и без, для консультативного совета и других органов и для самого управления. Кроме того, он значительно обеспечивает реализацию руководства с рекомендациями для принятия мер. «Центр управления для людей с ограниченными возможностями» разработает менеджмент по рассмотрению жалоб, который можно будет широко использовать.

► В руководстве по планированию «Агенды 22» отмечено, что основа устойчивой политики и планирования обеспечивается за счёт информации и исследования. Также там подчёркивается необходимость статистического учёта и изучения условий жизни людей с ограниченными возможностями как фундамент для улучшения условий их жизни и создания равных возможностей. Такое требование обличает нуждающуюся в улучшении ситуацию в Киле. Недостаток информации должен быть сокращён на трёх уровнях:

Первым делом, релевантные данные о жизненных ситуациях людей с ограниченными возможностями в Киле должны быть приведены в дифференцированном виде. Кроме того, информация о релевантных учреждениях, организациях и координационных центрах должна быть распространена. Наконец, информация о безбарьерной мобильности на территории города для людей с ограниченными возможностями должна быть сформулирована.

► Хотя существуют два совместных центра обслуживания, созданные на основе 9-ой Книги Социальных Законов (SGB IX), они далеки от выполнения тех функций, которые были для них предназначены. Успешное внедрение совместных центров обслуживания, охватывающих нескольких поставщиков услуг, в структуру предложения персонализированных социальных услуг для людей с ограниченными возможностями в Киле зависит от активного сотрудничества всех реабилитационных

служб. Даже если крупнейшими поставщиками реабилитационных услуг являются пенсионная и медицинская страховки, городское правление земельной столицы всё равно должно активно поддерживать развитие и дальнейшую разработку.

Чтобы достичь равноправного участия и самоопределения, должна быть предоставлена возможность выбора типа жилья.

Существующие жилые концепции будут усовершенствованы с учетом различных аспектов.

Предлагается консультирование и возможность подать жалобу.

Новые идеи разрабатываются и осуществляются совместными усилиями.

Должно быть создано оборудованное для инвалидов и недорогое жильё. Потребностям людей с миграционным фоном уделяется особое внимание.

3. Больше, чем просто крыша над головой - Рекомендации к действиям по обустройству жилья

В земельной столице Киле люди с ограниченными возможностями проживают в различных условиях. Само собой, тема равноправия участия и самоопределения для людей с инвалидностью применима и касательно жилья.

Людям с ограниченными возможностями будет предоставлен соответствующий их потребностям и желаниям тип жилья с индивидуальной возможностью помощи и ассистирования. В соответствии с Конвенцией ООН о правах людей с ограниченными возможностями, таким образом откроется возможность выбора.

Для дальнейшего развития концепции «жизненного пространства жилья» важен как аспект самоопределения, так и аспект попечительства. В дополнение к основным целям, как участие, самоопределение и равноправие, идея защиты и правомочия должна быть обязательно соблюдена. Цель ориентации социального пространства будет так же предусмотрена, как и внедрение соответствующих инструментов для обеспечения качества и использования квалифицированных специалистов.

Нормы и аспекты защиты интересов потребителей должны быть в целом более подробно рассмотрены. Это включает в себя не только выбор различных консультативных органов, но и возможности жалобы и легкого доступа к пособиям.

Вместе с заинтересованными лицами будут разработаны и реализованы перспективные формы жилья, в которых будут учитываться самоопределение, желание и право выбора, создавая тем самым необходимые условия для равноправного участия в создании условий проживания и проектировании предложений жилья для людей с ограниченными возможностями.

Для того чтобы люди с ограниченными возможностями могли выбирать и принимать решения по поводу самостоятельного обустройства жилья, необходима организация дифференцированной строительной инфраструктуры. Это должно быть недорогое жильё, оборудованное для инвалидов. При этом следует обуславливать соседские отношения людей с инвалидностью и без в общинной форме жилья, сфокусировав особое внимание на инвалидах с миграционным фоном.

Предложения жилья в земельной столице Киле также должны быть ориентированы на потребности пожилых людей с ограниченными возможностями. В частности, должны поощряться такие предложения, как, например, краткосрочный уход и проживание с обслуживанием. Среди людей с ограниченными возможностями в пенсионном возрасте ожидается высокий спрос на хорошо спланированные дневные предложения. Отсутствие занятости можно заменить по возможности непрерывно целесообразными и увлекательными занятиями.

Область профилактики и укрепления здоровья получает все большую значимость. Учитывая это, прежде всего, предложения для пожилых людей с ограниченными возможностями будут подготовлены и развиты, качество жизни и шансы на участие будут обеспечены.

Переход между амбулаторной, полустационарной и стационарной формой жилья должен быть свободным. Положение о предоставлении амбулаторных услуг не должно зависеть от стоимости. Если человек с инвалидностью пожелает перейти, решение о форме услуг должно подлежать изменению. Планирование участия, касательно соответствующего типа проживания, должно быть прозрачным, критерии принятия решения также должны быть раскрыты и все участвующие стороны должны быть задействованы.

В амбулаторном отделе следует, в принципе, исходить из того, что предоставление жилых помещений (строительная инфраструктура) будет разделено с одной стороны, а с другой стороны будет предоставлена индивидуальная помощь.

Амбулаторные виды услуг для людей с ограниченными возможностями должны иметь надежные структуры: переходы в другую форму проживания и обслуживания нуждаются в особой поддержке и должны быть гибкими.

Стремление к равенству полов обуславливает предоставление специального жилья для женщин и девочек с ограниченными возможностями. В принципе, желанию раздельного ухода за мужчинами и женщинами следует пойти на встречу.

Матери и отцы с ограниченными возможностями особенно поощряются в их требованиях, с целью обустроить их жизни с детьми и жизни их детей так, как и других людей этого города.

Предложения для пожилых людей с инвалидностью будут расширены таким образом, чтобы их желания вышли на передний план.

Переход от одной формы проживания к другой должен быть свободным, планирование участия - прозрачным, а форма услуг - подлежащей изменению.

В амбулаторном отделе предоставление жилых помещений будет отделено от индивидуальной помощи.

Требуется специальное жилищное помещение для девочек и женщин и предложения, учитывающие различные потребности матерей и отцов и их детей.

4. Разнообразие, оживлённость и образование в детских садах и школах - Рекомендации к действиям

Ранняя помощь и дошкольное образование

Помощь детям оказывается на ранних стадиях и поощряется в детском саду.

Ранняя помощь оказывает детям дошкольного возраста важную поддержку в их психологическом, физическом, речевом, социальном развитии и в развитии моторики. Продвижение личности ребенка в его социальной среде является задачей ранней помощи. Родители получают соответствующие консультации и поддержку.

Чем раньше будут обнаружены отклонения и нарушения в развитии ребенка, тем успешнее будет лечение. В этом контексте, столице земли Киль стоит проявить особое внимание и далее содействовать предложению в городе. Во всех детских дошкольных учреждениях должна быть возможность подобной помощи или же должны быть введены соответствующие предложения.

Все вместе.

В земельной столице Киле широкомасштабно осуществляется совместное образование и помощь всем детям дошкольного возраста.

16

В детских садах детям можно дать понять, что это нормально, быть разными.

Сосредоточившись на основной цели интеграции в области дошкольного образования, возникает вопрос, учитываются ли специалистами индивидуальные обстоятельства и потребности детей. Именно в детских садах дети могут узнать, что разнообразие и различия являются нормой.

Если родители пожелают, с 2013 года предоставится возможность соответствующего обслуживания в яслях и дневной детской группе.

Педагогам будет оказана помощь, чтобы они отвечали требованиям всех детей.

Земельная столица Киль ожидает от владельцев детских учебных заведений, что они займутся повышением квалификации педагогов и совершенствованием педагогической концепции. В этом им будет оказана помощь.

Школьное образование

Желаемый принцип равного участия всех людей предполагает в области школьного образования программу для получения общего жизненного и образовательного опыта. «Руководство и местное планирование участия для людей с ограниченными возможностями в столице федеральной земли Киле» выводит на первый план совместное обучение школьников с инвалидностью и без. По школьному праву это означает, что должны быть обеспечены близкие к месту проживания и выбранные родителями школы для детей и юношей с ограниченными возможностями.

Соответственно шлезвиг-гольштейнскому Закону об образовании, дети и юноши с инвалидностью и без должны учиться вместе. Чтобы этот принцип соответствовал индивидуальной поддержке школьников с инвалидностью, земельная столица Киль будет и впредь осуществлять его и обеспечивать необходимые условия.

Совместное обучение всех школьников и сотрудничество между школами требует безбарьерного доступа в школы для инвалидов. В Киле, однако, в настоящее время только небольшая часть государственных школ может обеспечить доступность.

Все школы должны быть обустроены в будущем так, чтобы школьники с разными условиями поддержки могли на самом деле обучаться. Школы, в которых уже учатся дети-инвалиды с учетом особых воспитательных потребностей и без, должны быть в первую очередь реконструированы соответствующим образом. Независимо от этого, в существующих центрах поддержки должна быть обеспечена безбарьерная доступность к зданию снаружи и внутри.

Если это входит в обязанности владельца школы, следует обеспечить финансовое и кадровое оснащение школ продлённого дня, а также взять на себя затраты на службу перевозок для школьников, которые в ней нуждаются. Далее от федеральной земли требуется исполнение обязанностей, связанных с требуемой поддержкой в рамках школьной работы.

Кроме того, квалифицированные, соответствующие целевой группе консультационные услуги для родителей детей-инвалидов в сфере образования будут разработаны и реализованы.

Все школы открыты для любых школьников.

Совместное обучение подразумевает соответствующую программу, а также выбранные школы, близкие к месту проживания.

Каждый ребенок должен иметь возможность найти индивидуально необходимые условия для обучения.

Земельная столица Киль хочет обеспечить доступность школ.

Обеспечить школы продлённого дня требуемым персоналом и условиями.

Родители детей с инвалидностью должны получить комплексные консультационные услуги.

Соответствующие образовательные возможности должны существовать для всех.

Дети с задержкой психического развития, чьи родители говорят на языке, отличном от немецкого, имеют особые трудности. Им надо оказывать раннюю и более полную поддержку.

Также во время каникул требуются услуги по уходу за детьми с инвалидностью.

Параллельно с реконструкцией школ для совместного обучения должен быть разработан принцип интеграции и в детских садах, яслях и группах продлённого дня.

Все люди с инвалидностью должны иметь шанс на образование, которое ориентировано на их условия жизни и их карьерные стремления. Важно приложить особые усилия по улучшению нынешних возможностей самостоятельного образа жизни. Земельная столица Киль обязуется поэтому предусматривать в школьных, профессионально-технических и высших учебных заведениях гендерную специфику и вводить её.

По детям из семей иммигрантов часто бывает трудно определить, связаны ли их трудности в обучении с недостаточным знанием немецкого языка или по другим причинам. Должны быть приняты соответствующие меры, чтобы помочь школам вовремя выявить причины трудности в обучении этих детей. Только тогда возможна должная поддержка детям в соответствии с их способностями.

Для улучшения качества и количества действующих предложений для мигрантов с инвалидностью, целесообразно связать эти предложения. Таким образом, участие будет обеспечено. В этом могут и должны получить помощь и содействие имеющиеся в Киле специальные миграционные службы.

Послешкольное образование

Город Киль должен активно использовать свое влияние на создание доступных условий для получения специального и высшего образования в таких образовательных учреждениях, как университеты, институты, народные университеты (Volkshochschulen) и академии, и для пожизненного обучения.

5. Самостоятельное участие при помощи заданий и занятий - Рекомендации к действиям по труду и занятости

Труд и занятость являются ключевыми компонентами социального и самостоятельного участия. Работа формирует личность, помогает человеку развить индивидуальные способности и получить удовольствие от продуктивной деятельности.

Целью для всех людей в Киле - с инвалидностью или без - это быть занятым на постоянной основе и делать взносы в фонд социального страхования на общем рынке труда. Нынешние непростые условия труда и занятости, однако, стоят на пути у этой цели.

Для города с его муниципальными предприятиями и инвестициями необходимо поддерживать уровень найма и трудоустройства людей с ограниченными возможностями и постоянно их повышать. Город будет использовать свое влияние при инвестициях и на фирмах и в предприятиях с целью повышения уровня занятости.

Благодаря расширению связей с общественностью и консультациям для работодателей, земельная столица Киль содействует в создании так называемых внешних рабочих мест в мастерских. Город проверяет для себя и своих муниципальных предприятий и инвестиций, где могут быть установлены подобные комплексы.

Для участия в трудовой деятельности необходим усиленный, более дифференцированный и адаптированный к потребностям людей с инвалидностью диапазон рабочих мест. Расширение спектра услуг за счет специальных служб интеграции и помощи по работе является эффективной мерой политики занятости. Хорошие условия и перспективы предлагают для этого «Поддерживаемую занятость» (Supported Employment), а также постройку и расширение интеграционных предприятий.

Земельная столица Киль начинает постройку и расширение интеграционных предприятий при помощи финансовой поддержки. Город возьмет на себя посреднические функции для потенциальных партнеров и изучения самой структуры в регионе.

В рамках своей собственной муниципальной политики труда и занятости земельная столица Киль планирует с соответствующими действующими лицами программу по повышению труда и занятости людей с ограниченными возможностями.

Труд и занятость помогают жить самостоятельно и развиваться.

Цель состоит в том, чтобы все люди работали на постоянной основе и были комплексно застрахованы.

Земельная столица обеспечит людям с инвалидностью в своей зоне влияния привилегии в области труда и занятости.

Рабочие места, службы адаптации и поддержки должны быть направлены на нужды людей.

Эта цель может быть достигнута при помощи постройки и расширения интеграционных предприятий.

Для этого город должен разработать концепции и дополнить их конкретными мерами для особых целевых групп.

Новые программы обучения и получения частичной квалификации открывают улучшенные перспективы.

Школы, мастерские и реабилитационные службы должны более тесно сотрудничать.

Предложения мастерских и других учреждений должны оставаться в силе.

Мастерские также должны развиваться, чтобы достичь главной цели: интеграции.

В рамках этой программы будут разработаны целенаправленные меры, особенно для женщин с инвалидностью, психически больных людей, для людей с инвалидностью в возрасте около 55 лет, а также меры по квалификации людей трудоспособного возраста с ограниченными возможностями, которыми займётся агентством занятости и интеграции (Jobcenter).

Для того, чтобы привлечь больше молодых людей с ограниченными возможностями к получению профессионального образования, город берет на себя инициативу: совместно с Торгово-промышленной палатой (ИHK), Ремесленной палатой, профсоюзами и другими партнерами город оценит, в какой степени может быть признана частичная профессиональная подготовка.

Кроме того, город будет стремиться к дальнейшему развитию существующих предложений на низкоквалифицированные профессии (например, рабочих) или разработке новых предложений.

До вступления молодых людей с ограниченными возможностями в профессиональное обучение в мастерских следует добиться более ранней и тесной связи реабилитационных служб со школами. Земельная столица Киль хочет убедиться, что город, как будущий поставщик услуг, будет участвовать во всех процессах на более ранних стадиях, чем до этого.

Предложение труда и занятости для людей с ограниченными возможностями в признанных мастерских, в отделениях дневного пребывания и в других учреждениях занятости будет по-прежнему необходимо.

Мастерские несут ответственность за разработку новых концепций труда и занятости. К ним относится создание дополнительных рабочих мест в предприятиях первичного рынка труда. Мастерские открывают свои помещения для более тесного сотрудничества с предприятиями на общем рынке труда.

Необходимость новых рабочих мест в мастерских для людей в возрасте около 55 лет будет продолжать расти. Земельная столица разработает совместно с людьми с ограниченными возможностями и поставщиками услуг новые предложения сопровождения трудовой жизни на пенсии.

Земельная столица обязуется раздать задания мастерским для людей с ограниченными возможностями.

Центр поддержки минимум раз в два года наносит фабричные визиты кильским предприятиям в соответствии с Законом о правах людей с тяжёлой инвалидностью. В дополнение к консультированию работников с тяжёлой инвалидностью, сопровождающей помощи в сфере труда и по вопросам занятости, они будут предоставлять информацию о Законе о правах людей с тяжёлой инвалидностью, а в некоторых случаях и консультацию. Консультирование работодателей включает в себя меры, которые способствуют новым рабочим местам и продолжению занятости людей с тяжёлой инвалидностью.

Пожилые люди нуждаются в хорошей поддержке в трудовой жизни и на пенсии.

Земельная столица хочет консультировать и помогать предприятиям.

Земельная столица Киль хочет обеспечить всем людям с инвалидностью лучшие возможности: улучшение условий жизни, равенство шансов, участие в жизни города.

Указания ООН о правах инвалидов и «Агенда 22» должны быть реализованы в Киле.

Все люди приглашаются к участию.

Кильские автобусы, судна и такси для всех!

Лица с удостоверением о тяжелой форме инвалидности могут использовать транспорт с идентификационным знаком «aG».

Доступность крайне необходима в аварийно-спасательной системе.

6. Трудности и препятствия сломать не только в сознании - Рекомендации к действиям по доступности и мобильности

Земельная столица Киль чувствует себя особенно обязанной улучшить условия жизни людей с ограниченными возможностями. Правила создания равных возможностей должны быть соблюдены. Успех измеряется возможностью участия в местных условиях.

Конвенция ООН о правах инвалидов и кильская программа действий, которая отвечает требованиям «Агенды 22» для реализации стандартных правил ООН, требуют последовательного устранения существующих барьеров в земельной столице.

Все жители Килья, Консультативный совет для людей с ограниченными возможностями и другие заинтересованные стороны должны принимать активное участие во всем процессе: от планирования до реализации и оценки. С задействованием всех в разработке процессов планирования и реализации, люди с ограниченными возможностями могут достичь независимости в большей мере. Независимая жизнь станет только в этом случае возможной.

Чтобы дать возможность всем людям пользоваться общественным транспортом, дорожная и транспортная сети должны быть преобразованы в доступные людям с ограниченными возможностями. В тесном сотрудничестве с таксомоторными компаниями Килья надо стремиться к целевым соглашениям, благодаря которым поступит в наличие достаточное количество доступных такси и прокатных автомобилей.

Люди с инвалидностью имеют право на равное участие в использовании системы общественного транспорта. Так как это требование, тем не менее, на практике ещё не было достаточно реализовано, следовательно, мобильность все еще не осуществляется, земельная столица Киль предоставляет разработанную и установленную заседанием совета форму транспортного обслуживания для лиц с тяжелыми формами инвалидности с идентификационным знаком «aG».

Для того, чтобы людям с тяжелыми формами инвалидности была доступна аварийно-спасательная система в Киле, система должны быть оборудована для инвалидов. Центр экстренного вызова, как и полиция и пожарная охрана, должны быть безбарьерно доступными.

Безбарьерная среда для инвалидов должна быть обустроена во всех общественных зданиях. Земельная столица Киль, при поддержке штаба «Безбарьерное строительство», обустраивает также и частное жильё. Посещение учреждений, школы, народного университета (Volkshochschule), детских садов, спортивных сооружений, театра, конференц-залов городских органов, других помещений для мероприятий и народных встреч должно быть доступно для всех людей. Особенно предложения по образованию организации «Kieler Runde» - кооперативное сообщество для продолжения образования и повышения квалификации в народном университете (Volkshochschule) Киль и организации для людей с ограниченными возможностями - должны быть доступны и открыты для всех.

В таких общественных зданиях, как магазины, гостиницы, рестораны, медицинские учреждения и аналогичные объекты, необходимое поручение на концессии и разрешения должны быть привязаны к соответствующим обязательствам, вытекающим из применения существующих стандартов.

Для обустройства безбарьерного жилья требуется создать стимулы, а разрешения на строительство требуется по возможности связать с соответствующими условиями. Цель должна заключаться в том, чтобы, во-первых, предоставить квартиры людям с ограниченными возможностями, во-вторых, все входы и внешние объекты принципиально оборудовать для инвалидов. В Киле будет создан доступный для всех каталог безбарьерного жилья.

Все сооружения, дороги, площади, улицы, знаковые обозначения и сигнальные установки, детские площадки, места встреч молодёжи и другие объекты должны быть адаптированы со временем к требованиям различных целевых групп и обустроены без барьеров. Уже в планировании и создании новых площадок и дорог должны быть приняты меры, чтобы к народным праздникам и по подобным поводам могли быть беспрепятственно построены необходимые надстройки. Существующее безбарьерное пространство не должно быть даже временно блокировано.

Учреждение специальной аварийной службы в рамках существующих служб неотложной помощи и транспорта, которой могли бы воспользоваться все пользователи инвалидных колясок, настоятельно требует поддержки.

Безбарьерный доступ ко всем общественным зданиям и учреждениям должен быть обеспечен.

То же самое касается всех других общественных зданий.

Стимулы и требования должны способствовать достижению безбарьерного жилого пространства для всех.

Общественное пространство, как и все мероприятия - для всех, и должно быть обустроено соответствующим образом.

Аварийная служба для пользователей инвалидных колясок должна быть учреждена и развита.

Для достижения целей, сформулированных в этом руководстве, все равны, все барьеры должны быть устранены, чтобы сделать самостоятельное участие возможным.

7. Культура - для всех! - Рекомендации к действиям по культуре, досугу и спорту.

Культура, спорт и другие виды досуга могут объединить людей в городе. Так как культурные предложения должны касаться по возможности всех людей в Киле, культурно-массовые мероприятия в земельной столице Киле должны быть доступны для всех людей. С помощью специальных инициатив следует обеспечить участие людей с ограниченными возможностями в общественной жизни Киле.

Интересы людей с ограниченными возможностями не отличаются от интересов остальных людей. Таким образом, главной задачей является устранение барьеров, которые препятствуют или затрудняют доступ. Это касается культурной и спортивной жизни, развлечений и досуга на природе. Для этого всё ещё существующие барьеры будут перечислены и шаг за шагом устранены. Учреждения и ассоциации будут особо поощряться, если они предоставят предложения для всех.

Если инвалидность человека того требует, следует обеспечить ему ассистента для активного проведения досуга.

Для того, чтобы обеспечить участие до сих пор исключённых людей, земельная столица Киль требует также и специальные предложения в области культуры, спорта и развлечений, и призывает, таким образом, к активной организации досуга. О предложениях, которые ориентированы в первую очередь на людей с ограниченными возможностями, должна регулярно распространяться информация.

Две инициативы могут быть упомянуты в качестве примеров: Новый импульс дал интегративный театр Киле «Integratives Theater»; особенно в сотрудничестве с театром «Theater im Werftpark» люди с инвалидностью и без обогатили театральную жизнь Киле при помощи их спектаклей. Радует, что земельная столица Киль теперь отвечает за этот проект. Кроме того, интегративная группа рисования в Новой Ратуше, поддерживаемая и финансируемая городом, тоже является хорошим примером успешного сотрудничества. Эти проекты не должны ставиться под угрозу; земельной столице Киле следует поощрять и продвигать другие подобные проекты. И в области культуры и досуга необходимо следующее: земельная столица должна при выборе решений принимать во внимание разные жизненные ситуации и опыт женщин и мужчин с инвалидностью.

Культура может объединить людей и должна быть доступна для всех.

Интересы людей с ограниченными возможностями не отличаются от интересов остальных людей.

Каждый должен иметь возможность участвовать - в случае необходимости с сопровождением.

Люди с инвалидностью и без обогащают совместно культуру Киле.

8. Без просвещения и рекламы не обойтись - Рекомендации к действиям по работе с общественностью и со средствами массовой информации.

Земельная столица сделает общественную работу доступной, актуальной, всеобъемлющей и нацеленной на целевые группы, ключевая задача при этом - включение всех людей.

Общественность тоже должна быть осведомлена о положении людей с ограниченными возможностями.

Следует привлекать людей с ограниченными возможностями к работе с общественностью и со средствами массовой информации.

С участниками будет разработана соответствующая годовая программа для публикаций.

Это включает в себя постоянное публичное предоставление отчёта о решениях и обсуждениях в муниципальных органах.

Доступное интернет-представительство города должно быть организовано, все публикации будут обнародованы там же понятным языком.

Кто хочет самостоятельно принимать участие в жизни общества, тот должен быть хорошо проинформирован.

Работа с общественностью и со средствами массовой информации в земельной столице Киле должна быть ориентирована на основную цель – интеграцию - и должна быть доступна.

Для людей с ограниченными возможностями информация о городе, управлении и учреждениях, организациях, обществах и ассоциациях является жизненно важной. Она должна быть всеобъемлющей, актуальной и составленной в соответствии с целевыми группами.

Активная и стратегическая работа с общественностью и со средствами массовой информации поможет разрушить «барьеры в сознании». Она также служит для информирования общественности о ситуации и разных жизненных обстоятельствах людей с ограниченными возможностями и для реализации «Руководства и местного планирования участия». Для этого требуется укрепить сотрудничество действующих лиц, организаций, обществ, ассоциаций и представителей.

С самого начала следует привлекать людей с ограниченными возможностями к работе с общественностью и со средствами массовой информации. Это взаимодействие укрепит участие и повысит качество продукции (включая пресс-релизы, брошюры, листовки и т.д.).

Земельная столица Киль ежегодно разрабатывает с организациями, обществами, ассоциациями и представителями работы с инвалидами, а также с Консультативным советом по делам инвалидов скоординированную программу для связей с общественностью с целью распространения информации и реализации «Руководства и местного планирования участия».

Земельная столица Киль и Консультативный совет по делам инвалидов будут постоянно публично докладывать и информировать о решениях, ходе обсуждения, действиях и проектах. Для этого будет разработана концепция обмена данными.

Современные информационные и коммуникационные технологии обеспечивают всем людям всеобъемлющий беспрепятственный доступ к внешнему миру и актуальной информации любого рода. Эти средства следует особым образом поощрять и использовать.

Земельная столица Киль будет следующим образом продолжать индивидуальные проекты и развивать новые:

- ▶ Расширение доступности собственной интернет-представительства (в том числе городских муниципальных предприятий / инвестиций).
- ▶ Каждая публикация будет обнародована в интернете.
- ▶ Увеличение выпуска публикаций на простом языке.
- ▶ Каждые 2 года должен быть актуализирован и опубликован в интернете справочник «Перспективы» на английском, польском, турецком и русском языках.
- ▶ Путеводитель для пользователей инвалидных колясок, а также карта города для людей с ограниченными возможностями должны быть усовершенствованы, актуализированы и опубликованы в интернете.
- ▶ Брошюра «Будь в форме в Киле» (Fit in Kiel) должна быть усовершенствована.
- ▶ Должны быть продуманы и выпущены брошюры с предложениями отдыха и культурных мероприятий и брошюры с информацией и предоставлением предложений в детских садах и школах, направленные на родителей детей с ограниченными возможностями.
- ▶ Должна быть разработана брошюра о профессиональном образовании, труде и занятости в мастерских и в отделениях дневного пребывания в регионе Килья.

Изданные до этого публикации (перспективы, путеводитель для пользователей инвалидных колясок, «Будь в форме в Киле») будут далее развиваться и обновляться.

Брошюры о проведении досуга, для родителей детей с ограниченными возможностями и о профессиональном образовании будут созданы заново.

Мы хотели бы обратить Ваше внимание на то, что с другими материалами по общественно-политическому слушанию «Интеграция - Кильский путь для людей с инвалидностью и без», а также поступившими замечаниями по поводу всего текста, можно ознакомиться в Центре управления для людей с ограниченными возможностями в Управлении по делам семьи и социальным вопросам, по адресу: Stephan-Heinzel-Str. 2, 24116 Kiel.

